

**Св. Архангела Михаїла Українська Греко-Католицька Церква**  
**St. Michael the Archangel Ukrainian Catholic Church**  
**2401 Eastern Ave., Baltimore, MD 21224**

о. Юрій Пилипчак, парох – Rev. Yuriy Pylypchak, Pastor

Rectory Phone: 410-675-7557

Cell Phone: 443-824-6878

e-mail: [tserkva@yahoo.com](mailto:tserkva@yahoo.com)

Facebook: <https://www.facebook.com/stmichaelukrainianbaltimore>

website: [www.stmichaelukrainiancatholicbaltimore.org](http://www.stmichaelukrainiancatholicbaltimore.org)

OCT 27, 2024

VOLUME 2024 NO. 43

**Слава Ісусу Христу! - Слава На Віку! Glory to Jesus Christ! - Glory Forever!**

**23-та НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВЯТОГО ДУХА - 23rd SUNDAY AFTER PENTECOST**

Tone 6		Epistle – Ephesians 2: 4-10	Gospel – Luke 8: 26-39
Нед 27 жов Sun 27 Oct	9:30 AM 10:00 AM	Сповідь - Confessions за всіх парафіян (українською мовою) Intention of parishioners (Ukrainian language)	
Пон 28 жов Mon 28 Oct		Не буде Святої Літургії No Divine Liturgy	
Вів 29 жов Tue 29 Oct		Не буде Святої Літургії No Divine Liturgy	
Сер 30 жов Wed 30 Oct	6:00 PM	+Тревор, Василь, Анастасія, Катерина, Луїза, Мар'ян, Василь, Катерина та всіх упокоївших з родини - родина +Trevor, Vasyl, Anastasia, Kateryna, Luisa, Marian, Vasyl, Kateryna and all deceased of the family - family	
Чет 31 жов Thu 31 Oct	6:00 PM	за хворих та потребуєчих на парафії For the sick and needy of the parish	
П'ят 01 лис Fri 01 Nov		Не буде Святої Літургії No Divine Liturgy	
Суб 02 лис Sat 02 Nov	4:00 PM	Служба Божа (англійською мовою) Divine Liturgy (English language)	

**24-та НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВЯТОГО ДУХА - 24th SUNDAY AFTER PENTECOST**

Tone 6		Epistle – Ephesians 2: 14-22	Gospel – Luke 8: 41-56
Нед 03 лис Sun 03 Nov	9:30 AM 10:00 AM	Сповідь - Confessions за всіх парафіян (українською мовою) Intention of parishioners (Ukrainian language) Парафіяльний празник і обід опісля Служби Божої Parish Feast Day Dinner after Divine Liturgy	

**TWENTY-THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST**

**Troparion and Kontakion:**

**Troparion (6):** Angelic powers were upon Your tomb and the guards became like dead men; Mary stood before Your tomb seeking Your most pure body. You captured Hades without being overcome by it. You met the Virgin and granted life. O Lord risen from the dead, glory be to You!

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

**Kontakion (6):** With His life-giving hand, Christ our God, the Giver of life, raised all the dead from the murky abyss and bestowed resurrection upon humanity. He is for all, the Savior, the Resurrection and the Life, and the God of all.

Now and for ever and ever: Amen.

**Theotokion (6):** Undaunted patroness of Christians! O steadfast intermediary with the Creator, turn not away from the suppliant voices of sinners, but in your kindness come to help us who cry out to you in faith. Be quick to intercede, make haste to plead, for you are ever the patroness of those who honor you, O Mother of God.

**Prokimenon:**

**Prokimenon (6):** Save, Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

**Verse:** Unto You I will cry, O Lord, my God, lest You turn from me in silence.

**Prokimenon (6):** Save, Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

**Epistle:**

Reading of the Epistle of St. Paul to the Ephesians. **(Eph 2,4-10)**

Brethren: God who is rich in mercy, because of the great love he had for us, even when we were dead in our transgressions, brought us to life with Christ (by grace you have been saved), raised us up with him, and seated us with him in the heavens in Christ Jesus, that in the ages to come he might show the immeasurable riches of his grace in his kindness to us in Christ Jesus. For by grace you have been saved through faith, and this is not from you; it is the gift of God; it is not from works, so no one may boast. For we are his handiwork, created in Christ Jesus for the good works that God has prepared in advance, that we should live in them.

**Alleluia Verses:**

**Verse (6):** He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Verse (6):** He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God; in Whom I hope. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Gospel: (Lk 8,26-39)**

At that time, Jesus came to the territory of the Gerasenes, which is opposite Galilee. When he came ashore a man from the town who was possessed by demons met him. For a long time he had not worn clothes; he did not live in a house, but lived among the tombs. When he saw Jesus, he cried out and fell down before him; in a loud voice he shouted, "What have you to do with me, Jesus, son of the Most High God? I beg you, do not torment me!" For he had ordered the unclean spirit to come out of the man. (It had taken hold of him many times, and he used to be bound with chains and shackles as a restraint, but he would break his bonds and be driven by the demon into deserted places.) Then Jesus asked him, "What is your name?" He replied, "Legion," because many demons had entered him. And they pleaded with him not to order them to depart to the abyss. A herd of many swine was feeding there on the hillside, and they pleaded with him to allow them to enter those swine; and he let them. The demons came out of the man and entered the swine, and the herd rushed down the steep bank into the lake and was drowned. When the swineherds saw what had happened, they ran away and reported the incident in the town and throughout the countryside. People came out to see what had happened and, when they approached Jesus, they discovered the man from whom the demons had come out sitting at his feet. He was clothed and in his right mind, and they were seized with fear. Those who witnessed it told them how the possessed man had been saved. The entire population of the region of the Gerasenes asked Jesus to leave them because they were seized with great fear. So he got into a boat and returned. The man from whom the demons had come out begged to remain with him, but he sent him away, saying, "Return home and recount what God has done for you." The man went off and proclaimed throughout the whole town what Jesus had done for him.

**Communion Verse:**

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

---

## 23-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

**Тропарі і Кондаки:**

**Тропар (6):** Ангельські сили на гробі Твоїм, і сторожі омертвіли; Марія ж стояла при гробі, шукаючи пречистого тіла Твого. Полонив Ти ад і непереможений від нього, зустрів Ти Діву, даруючи життя. Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

**Кондак (6):** Животворною рукою Життєдавець, Христос Бог, воскресив з темних безодень всіх померлих і подав воскресіння людському родові: Він бо всіх Спаситель, воскресіння, життя і Бог усіх.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Богородичний (6):** Заступнице християн бездоганна, Посереднице до Творця незамінна, не погорди молінням грішних, але випереди, як Блага, з поміччю нам, що вірно Тобі співаємо. Поспішиись на молитву і скоро прийди на моління, заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що Тебе почитають.

**Прокімен:**

**Прокімен (6):** Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє.

**Стих:** До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене.

**Прокімен (6):** Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє.

**Апостол:**

До Ефесян послання св. апостола Павла читання. **(Еф 2,4-10)**

Браття, Бог, багатий милосердям, з-за великої своєї любови, якою полюбив нас, мертвих нашими гріхами, оживив нас разом із Христом - благодаттю ви спасені! І разом з ним воскресив нас, і разом посадовив на небі у Христі Ісусі; щоб у наступних віках він міг показати надзвичайне багатство своєї благодаті у своїй доброті до нас у Христі Ісусі. Бо ви спасені благодаттю через віру. І це не від нас: воно дар Божий. Воно не від діл, щоб ніхто не міг хвалитися. Бо ми його створіння, створені у Христі Ісусі. Бо ви спасені благодаттю через віру. І це не від нас: воно дар Божий. Воно не від діл, щоб ніхто не міг хвалитися. Бо ми його створіння, створені у Христі Ісусі для добрих діл, які Бог уже наперед був приготував, щоб ми їх чинили.

#### **Апостольські Стих (Алилуя):**

**Стих (6):** Хто живе під охороною Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться. Алилуя, алилуя, алилуя.

**Стих (6):** Скажи до Господа: Ти заступник мій і пристановище моє, Бог мій, на котрого я надіюся. Алилуя, алилуя, алилуя.

#### **Євангелія: (Лк 8,26-39)**

Того часу, вони пристали в краю Геразинським, що проти Галилеї. Як Ісус вийшов на берег, трапився йому назустріч один чоловік з міста, що мав бісів. Він з давнього часу вже не носив одежі й мешкав не в хаті, а по гробах. Побачивши Ісуса, закричав, припав йому до ніг і сказав голосом сильним: "Що мені й тобі, Ісусе, сину Бога Всевишнього? Благаю тебе, не муч мене!" Бо він велів нечистому духові вийти з чоловіка. Дух той часто хапав чоловіка, і його тоді в'язали кайданами і ланцюгами й стерегли, та він трощив окови, і демон гонив його по пустинях. Ісус же спитав його: "Як тобі на ім'я?" "Легион" - відповів той, багато бо бісів увійшло в нього. І вони благали його, щоб він не велів їм іти в безодню. А було там велике стадо свиней, що паслося на горі. І демони просили його, щоб він дозволив їм увійти до них. І він дозволив їм. Вийшли ті демони з чоловіка, увійшли в свиней, і кинулося стадо з кручі в озеро та й потонуло. Побачивши, що сталося, пастухи кинулись урозтіч і розповіли про це в місті та по селах. І вийшли люди подивитися, що сталося. Вони прибули до Ісуса й знайшли, що чоловік, з якого вийшли біси, сидів при ногах Ісуса, зодягнений та при умі - і злякались. Наочні свідки їм розповіли, як вилікувався біснуватий. Тоді все населення Геразинської округи почало його просити, щоб відійшов від них, бо великий страх огорнув їх. І він увійшов до човна й повернувся. А чоловік, з якого вийшли біси, просив Ісуса, щоб бути з ним, але відпустив його, кажучи: "Вернися додому й розкажи все те, що Бог зробив тобі." Пішов той, сповіщаючи по всьому місті, що Ісус зробив йому.

#### **Причасний Стих:**

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя, алилуя, алилуя.

- ◆ **Запрошуємо всіх до церкви на Каву. We invite everyone to the lower hall for coffee & donuts.** Family Kava schedule will resume in the Fall 2024 – contact Maria Kaczaniuk at 410.661.0172 or email [marijakak50@gmail.com](mailto:marijakak50@gmail.com). A sincere thanks to all those who help make our coffee & cake successful. All profit from COFFEE Hour is being donated to the Ukrainian Military. Щира подяка всім, що приготують недільну каву. Приходи з недільної кави передаємо на потреби Збройних Сил України!
- ◆ Якщо ви хочете покласти якісь повідомлення у церкві або в залі, просимо перше повідомити отця або мужів довір'я. If you want to advertise, post or leave flyers in the church or hall please obtain permission from Father Yuriy or the Financial Officers. Thank You for your cooperation.
- ◆ **Відвідування хворих.** о. Юрій вділяє Таїнства Причастя, Сповіді, Єлеопомазання та молитви на оздоровлення з відвідуванням хворих. Якщо ви хворі і не можете приїхати до церкви на Літургію і хочете бути доданими до списку для відвідування священика, зателефонуйте до пароха.
- ◆ **Sick Calls** Fr. Yuriy is distributing the Eucharist and administering the Sacraments of Healing Penance and Anointing of the Sick to the Homebound. If you are sick and unable to make it to the Liturgy and want to be put on the list for a priest's visit, please call Fr Yuriy.
- ◆ **Просимо молитися за хворих та парафіян похилого віку:**  
**We ask that you remember our sick and aged parishioners in your prayers:**  
Our prayer list of the sick or elderly of our parish: Roman, Stephen Chorney, Olga Korz, John Korz, Taisa Korz, Stephen Lycholat, Olga Miller, Ihor Poliszczuk, Marika Poliszczuk, Roma Stafford, Olha Sushko, Yaroslav Terebuch, and Maria Wernyj. If you know of someone who should be on this list, should be visited by Father, needs assistance or care visits, please contact Fr Yuriy with the name and contact information of the individual. Our prayer for the sick and the aged is truly helpful and comforting. In your Christian Charity, kindly remember our sick and elderly parishioners in your prayers and perhaps a card or note.  
Просимо повідомити отця Юрія якщо хтось є хворий, немічний, потребує допомоги або відвідини.
- ◆ St Michael Cemetery Administrator - Stephen Humeniuk - 410-967-0501 or email [ukiestefan@gmail.com](mailto:ukiestefan@gmail.com).
- ◆ St Michael's Financial Advisors can be contacted at: John Wojtowycz - [jswojo64@gmail.com](mailto:jswojo64@gmail.com) or 443-223-9220; Ihor Remsky - 443-835-7194; or Stephen Humeniuk - 410-967-0501 or email [ukiestefan@gmail.com](mailto:ukiestefan@gmail.com).

з любов'ю в Христі, о. Юрій

Yours in Christ – Father Yuriy

## ДОДАТКОВІ ОГолоШЕННЯ – ADDITIONAL ANNOUNCEMENTS

---



**St Michael Church Kitchen is in need of a KITCHEN MANAGER** - Duties include the following:

Coordinating Church Dinners, Monthly Pyrohy Sales & Fundraising Special Events  
Overseeing high-functioning productive kitchen and working with church volunteers.  
Practical knowledge of Inventory & Supplies Management and Tracking Expenses/Receipts.  
Open Communication with Financial Officers and Church Council

Please contact: **John Wojtowycz** at 443-223-9220 or email: [jswojo64@gmail.com](mailto:jswojo64@gmail.com)  
or **Ihor Remsky** at 443-835-7194 or **Steve Humeniuk** at 410-967-0501/[Ukistefan@gmail.com](mailto:Ukistefan@gmail.com)

---

- ❖ Family Kava schedule will resume in the Fall 2024 – please contact Maria Kaczaniuk at 410.661.0172 or email [marijakak50@gmail.com](mailto:marijakak50@gmail.com), to reserve your date. Закликаємо парафіян звернутися до Марії Качанюк з вашою датою для недільної кави. A sincere thanks to all those who help make our coffee & cake successful.
- ❖ Шукаємо господиню для провадження парафіяльної кухні. Охочі просимо звертатися до Івана Войтовича, Ігора Ремського або Стефана Гуменюка.

### SAVE THE DATE!

**1. November 3<sup>rd</sup> – St Michael Feast Day Liturgy & Luncheon. Donation \$30 for Adults 18 and over. Please bring your children and grandchildren.**

**2. November 9th - Monthly Ukrainian Food Sale - Pick-up food from 10AM to 2PM (We ask that parishioners help during Monday November 4 thru November 8 for the preparation of this monthly sale).**

**3. November 10 – Ukrainian Catholic National Shrine of the Holy Family, Washington DC 75<sup>th</sup> Anniversary Divine Liturgy & Banquet. Reservations required. Cost \$75 per person. Children under 18 are free. If you are interested, please register today at <https://HF75.eventbrite.com>. Our Liturgy that day will be at 9AM.**

4. December 1 – Parish Council Meeting/Засідання церковної ради та мужів довір'я 11:30 рано.

5. **December 8** – St Nicholas visits our parish during Kava hour. Відвідини св. о. Миколая опісля Богослужіння.

**6. December 14th - Ukrainian Christmas Food Sale & Bazaar 10AM – 2PM (We ask that parishioners help during Monday December 9 thru December 13 for the preparation of this monthly sale).**

---

**PLEASE CONTINUE TO PRAY FOR OUR BROTHERS & SISTERS IN UKRAINE  
SLAVA UKRAINI – HEROYAM SLAVA! GLORY TO UKRAINE – GLORY TO THE HEROES!  
ПРОСИМ ПАРАФІЯН МОЛИТИСЬ ЗА УКРАЇНУ! СЛАВА УКРАЇНІ! - ГЕРОЯМ СЛАВА!**

---

Stay connected with your parish family: website <https://www.stmichaelukrainiancatholicbaltimore.org/>  
Visit the church facebook page <https://www.facebook.com/stmichaelukrainianbaltimore/>